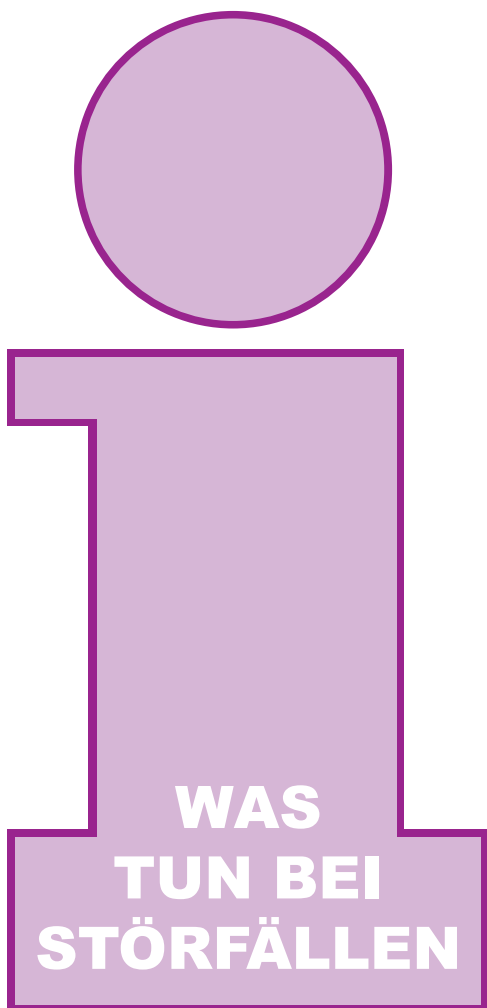


Sicherheit für unsere Nachbarn



Liebe Nachbarinnen, liebe Nachbarn,

Hamburg ist eine der größten Industriestädte Deutschlands.

Unter den vielen kleinen und großen Hamburger Unternehmen befinden sich auch solche, die Anlagen betreiben, von denen im Störfall Gefahren für die Nachbarschaft ausgehen können.

Einige dieser Betriebe unterliegen der Störfall-Verordnung (Störfall-VO), und zwar mit sogenannten erweiterten Pflichten. So haben sie die Verpflichtung zur

- Erstellung eines Sicherheitsberichtes (§ 9 Störfall-VO)
- Erstellung eines Alarm- und Gefahrenabwehrplans (§ 10 Störfall-VO)
- Information der Öffentlichkeit über Sicherheitsmaßnahmen (§ 11 Störfall-VO)

Ähnliches – wenn auch in geänderter oder abgeschwächter Form – gilt für weitere Betriebe, die nicht der Störfall-Verordnung unterliegen, bei denen es aber auch zu Störungen und Gefahrensituationen kommen kann. Allerdings ist nicht jede Betriebsstörung oder jedes Unglück auf einem Betriebsgelände ein Störfall. Als Störfall wird ein Ereignis bezeichnet, bei dem durch Brand, Explosion oder ähnliche Vorkommnisse gefährliche Stoffe freigesetzt werden, so dass Mensch oder Umwelt ernsthaft gefährdet sind.

Obwohl die der Störfall-Verordnung unterliegenden Betriebe unter ganz besonders strengen Sicherheitsvorkehrungen arbeiten und von den Behörden überwacht werden, kann niemand garantieren, dass es trotz aller Sicherheitsmaßnahmen und Kontrollen nicht doch einmal zu einem Störfall kommt.

Letzteres bedeutet: Der betreffende Anlagenbetreiber informiert seine Nachbarn vorher über den Betrieb, seine Gefahren-Potenziale, über Sicherheitsmaßnahmen und das richtige Verhalten der betroffenen Bevölkerung bei einem eventuellen Störfall.

Diese Betriebe, ob sie nun der Störfall-Verordnung unterliegen oder nicht, haben daher gemeinsam die vorliegende Broschüre erstellt.

Diese Broschüre soll Sie darüber informieren, was im Gefahrenfall konkret zu tun ist und an wen Sie sich wenden können, wenn Hilfe erforderlich ist.

Darüber finden Sie Informationen auf den folgenden Seiten:

1. Die der Störfall-Verordnung unterliegenden Unternehmen (nach Nummern im Lageplan) Seite 4 - 5
2. Warnungen, Informationen und Gefahrenerkennung Seite 6
3. Verhalten bei Notfällen Seite 7 - 9
4. Beschreibung der Anlagen (alphabetisch) Seiten 10 - 40
5. Übersicht über die Anlagenstandorte nach Nummern 1 - 39 im Lageplan Seiten 20 - 22

Yakın çevredeki halkımıza duyurulur,

Hamburg, Almanya'nın en büyük sanayi metropollerinden biridir. Hamburg'ta faaliyet gösteren çok sayıdaki küçük ve büyük şirket arasında, ciddi bir arıza durumunda ("Störfall") çevre halkına tehlike yaratabilecek tesislerin işletildiği firmalar da yer almaktadır.

Bu şirketlerin bazıları Ciddi Arızalar Yönetmeliğinin hükümlerine uymak zorunda ve buna göre genişletilmiş yükümlülüklere tabidir. Söz konusu şirketlerin,

- güvenlik raporu hazırlama (Ciddi Arızalar Yönetmeliğinin 9. maddesi)
- alarm tedbirleri ve tehlikelerden korunma planı hazırlama (Ciddi Arızalar Yönetmeliğinin 10. maddesi)
- kamuyu güvenlik önlemleri hakkında bilgilendirme (Ciddi Arızalar Yönetmeliğinin 11. maddesi) yükümlülüğü bulunmaktadır.

Ciddi Arızalar Yönetmeliğine tabi olmadıkları halde kendilerinde de aynen arızaların ve tehlikeli durumların meydana gelebileceği başka şirketler için aynı yükümlülükler geçerlidir (farklı veya hafifletilmiş şekilde olsa da). Ancak, her işletme arızası veya bir fabrika alanında meydana gelebilen her kaza ciddi bir arıza olayı demek değildir. Ciddi bir arıza durumu; yangın, patlama veya buna benzer sebeplerden dolayı insan ve çevre için tehlike oluşturan tehlikeli maddelerin yayılmasına neden olan bir olaydır.

Ciddi Arızalar Yönetmeliğine tabi olan şirketlerin son derece sıkı güvenlik tedbirleri altında çalışıyor ve resmi makamlarca kontrol ediliyor olmalarına rağmen ve tüm güvenlik önlemlerine ve kontrollere karşın ciddi bir arıza olayının meydana gelmeyeceği yönünde hiç kimse garanti veremez.

Bu demektir ki: İlgili tesisin işleticisi, yakın çevresindeki herkese önceden kendi işletmesi ve buradan doğabilecek tehlike potansiyeli ve alınabilecek güvenlik önlemleri hakkında bilgi vererek muhtemel bir arıza durumunda halkın nasıl hareket edeceğine dair açıklamalarda bulunur.

Bu nedenle, Ciddi Arızalar Yönetmeliğine tabi olan ve olmayan bu işletmeler elinizdeki broşürü hazırlamıştır.

Bu broşür sayesinde tehlike durumunda ne yapılması gerektiğini ve yardım gerektiğinde kime başvuracağınızı öğrenebilirsiniz.

Bundan sonraki sayfalarda aşağıdaki konulara ilişkin bilgiler almaktadır:

1. Ciddi Arızalar Yönetmeliğine tabi olan şirketler (yerleşim planındaki numaralara göre), sayfa 4 - 5
2. Uyarılar, bilgiler ve tehlikelerin fark edilmesi, sayfa 6
3. Ciddi bir arıza durumunda yapılması gerekenler, sayfa 7 - 9
4. Tesislerin açıklanması (alfabetik olarak), sayfa 10 - 40
5. Tesislerin bulunduğu yerlere genel bakış, yerleşim planındaki numaralara 1 - 39 göre, sayfa 20 - 22.

Nr. im Lageplan	Name der Firma	Seite
1	Lufthansa Technik AG Weg beim Jäger 193, 22335 Hamburg	29
2	GHC Gerling, Holz & Co. Handels GmbH Ruhrstraße 113, 22761 Hamburg	16
3	Schulz Hartchrom GmbH/ Schulz Metallveredelung GmbH Marlowring 11, 22525 Hamburg	35
4	Cytec Surface Specialties Germany GmbH & Co. KG Helbingstraße 46, 22047 Hamburg	13
5	Bominflot Tanklager GmbH Tankweg 1, 21129 Hamburg	11
6	Vopak Dupeg Terminal Hamburg GmbH/ Betriebsteil Waltershof Tankweg 4, 21129 Hamburg	39
7	HHLA Container Terminal Burchardkai GmbH Waltershofer Damm 21, 21229 Hamburg	26
8	EUROGATE Container Terminal Hamburg GmbH Kurt-Eckelmann-Straße 1, 21129 Hamburg	26
9	HHLA Container Terminal Tollerort GmbH Am Vulkanhafen 30, 20457 Hamburg	26
10	Buss Safelox GmbH Am Fährkanal 2, 20457 Hamburg	25
11	Sasol Wax GmbH Werksteil Grasbrook, Worthdamm 13-27, 20457 Hamburg	34
12	C. Steinweg (Süd-West-Terminal) GmbH & Co. KG Schuppen 60-64, Am Kamerunkai 5, 20457 Hamburg	25
13	Berthold Vollers GmbH Brandenburger Straße 3 - 5, 20457 Hamburg	25
14	Schwarze & Consort Lagergesellschaft mbH Afrikastraße 4-6, 20457 Hamburg	27
15	Schwarze & Consort. GmbH Kirchenpauerkai 4, 20457 Hamburg	27
16	Berthold Vollers GmbH Dessauer Straße Lagerhaus F, 20457 Hamburg	25
17	Norddeutsche Affinerie AG Hovestraße 50, 20539 Hamburg	31
18	AVG Abfall-Verwertungs-Gesellschaft Borsigstraße 2, 22113 Hamburg	10
19	Colgate-Palmolive GmbH Billbrookdeich 2 - 10, 22113 Hamburg	12
20	NL-Logistics Halskestraße 56-58, 22113 Hamburg	26

Nr. im Lageplan	Name der Firma	Seite
21	Thordsen Spedition KG (GmbH & Co.) Kolumbusstraße 16, 22113 Hamburg .	27
22	TRIMET ALUMINIUM AG Dradenauer Hauptdeich 15, 21129 Hamburg	37
23	Wilhelm Ernst GmbH Altenwerder Hauptstraße 2, 21129 Hamburg	40
24	K + P Gefahrgut Logistik GmbH Altenwerder Hauptstraße 21, 21129 Hamburg	26
25	Hempel (Germany) GmbH Altenwerder Hauptstraße 21, 21129 Hamburg	26
26	HHLA Container-Terminal Altenwerder GmbH Am Ballinkai 1, 21129 Hamburg	25
27	H&R Ölwerke Schindler GmbH Neuhöfer Brückenstraße 127-152, 21107 Hamburg	28
28	Buss Hansa Terminal GmbH, BHT Am Travehafen, Schuppen 80-82, 20457 Hamburg	25
29	Deutsche BP Aktiengesellschaft, Schmierstoffwerk Neuhof Neuhöfer Brückenstraße 81, 21107 Hamburg	14
30	Vopak Dupeg Terminal Hamburg GmbH/ Betriebsteil Neuhof Rethedamm 15, 21107 Hamburg	38
31	Oilanking Deutschland GmbH & Co. KG Blumensand 38, 21107 Hamburg	32
32	Haltermann Products, Werk Wilhelmsburg, ZN der DOW Olefinverbund GmbH Schlengendeich 17, 21107 Hamburg	17
33	Progas GmbH & Co. KG, Niederlassung Hamburg Hohe-Schaar-Straße 6, 21107 Hamburg	33
34	Kühne + Nagel Logistik Center Hausbruch Heykenaukamp 10, 21147 Hamburg	30
35	Holborn Europa Raffinerie GmbH Moorburger Straße 16, 21079 Hamburg	18
36	Wallmann & Co. (GmbH & Co.) Pollhornweg 31-39, 21107 Hamburg	27
37	Shell Deutschland Oil GmbH, Raffinerie Harburg Hohe-Schaar-Straße 34, 21107 Hamburg	36
38	Süderelbe Logistik GmbH Konsul-Ritter-Straße 15-17, 21079 Hamburg	27
39	Gaz de France Produktion Exploration Deutschland GmbH, Erdgasspeicher Reitbrook Randersweide 1, 21035 Hamburg	15

Lautsprecherdurchsagen

Polizei, Feuerwehr und Bezirksamt informieren Sie über

- Verhalten im Ereignisfall
- ggf. Entwarnung

Sirensignal

- 1 Minute Heulton „auf und ab“
- Rundfunkgerät einschalten! Auf Durchsagen achten!

Rundfunkdurchsage

Situationsmeldungen, Verhaltenshinweise und Entwarnung werden über alle im Hamburger Stadtgebiet zu empfangenden UKW-Sender verbreitet, die auch Verkehrsfunkmeldungen senden.

NDR

Radio Hamburg

106!8 rock'n pop

Delta Radio

Oldie '95

Energy 97,1

RSH

Radio ffn

Hit-Radio Antenne

Nora Nordostseeradio

Gefahrerkennung

- durch sichtbare Zeichen wie „Feuer und Rauch“
- durch Geruchwahrnehmung
- durch Reaktion des Körpers wie z.B. Übelkeit oder Augenreizung

VERHALTEN BEI NOTFÄLLEN

Bitte lesen Sie diesen Abschnitt sorgfältig durch und prägen Sie sich die Verhaltensregeln gut ein. Sie helfen damit sich und anderen.

Lautsprecher

Achten Sie auf Lautsprecherdurchsagen der Polizei und der Feuerwehr und leisten Sie den Weisungen der Einsatzkräfte unbedingt Folge.

Im Freien

Halten Sie sich nicht im Freien auf. Rufen Sie Ihre Kinder ins Haus.

Fenster / Klima- und Lüftungsanlagen

Schließen Sie sofort Fenster und Türen und schalten Sie gegebenenfalls Lüftungs- und Klimaanlage über den Hauptschalter ab. Meiden Sie tiefergelegene Räume (z. B. Keller).

Helfen

Helfen Sie Kindern, älteren oder behinderten Personen und nehmen Sie Passanten vorübergehend auf. Verständigen Sie auch Ihre unmittelbaren Nachbarn.

Rundfunk

Schalten Sie Ihr Radio ein und achten Sie auf die Durchsagen.

Sirene

Sollte ein Sirensignal ertönen, schalten Sie sofort Ihr Rundfunkgerät ein und achten auf Durchsagen.

Telefon

Blockieren Sie nicht durch Rückfragen die Telefonverbindungen zu Feuerwehr, Polizei oder Rettungsdiensten, es sei denn, eine besondere Situation, wie Feuer oder Unfall, macht einen Anruf erforderlich.

Arzt

Bei gesundheitlichen Beeinträchtigungen nehmen Sie sofort Kontakt zu Ihrem Hausarzt oder dem ärztlichen Notdienst auf.


Entwarnung

Achten Sie auf die Entwarnungsdurchsagen über Rundfunk oder Lautsprecher der Polizei oder der Feuerwehr.

Tehlike durumunda yapılması gerekenler

Bir kimya tesisinde meydana gelen bir kazadan veya yakınınızda çevreye etkisi olan kimyevi maddelerin nakliyesinde yaşanan kazalardan haberdar olduğunuz takdirde lütfen aşağıdaki talimatlara göre hareket ediniz.

Lütfen bu bölümü dikkatlice okuyun ve yapılması gerekenleri iyice hafızanıza yerleştirin. Böylece hem kendinize hem de başkalarına yardım edebilirsiniz.

Siren düdüğü: Eğer bir dakika süreyle uğultu tonunda  şeklinde çalan bir siren düdüğü işiterseniz lütfen hemen radyoyu açınız (NDR, Radio Hamburg, 106.8 rock'n pop, Delta Radio, Oldie '95, Energy 97.1, RSH, Radio ffn, Hit-Radio Antenne, Nora Nordostseeradio).

Hoparlörler: Polis ve itfaiyenin hoparlörlerden yaptığı ikaz mesajlarına dikkat edin ve yardım ekiplerinin talimatlarına mutlaka uyun.

Açık havada: Açık havada durmayın. Çocuklarınızı eve alın.

Pencereler / Klima ve havalandırma sistemleri: Derhal pencereleri ve kapıları kapatın ve eğer varsa havalandırma ve klima sistemlerini ana şalterden kapatın. Daha alçaktaki mekanlara (örneğin bodrum katlarına) gitmeyin.

Yardım: Çocuklara, yaşlılara veya engelli kişilere yardım edin ve yoldan geçen yayaları geçici olarak evinize alın. Komşularınıza da haber verin.

Radyo: Radyonuzu açın ve radyodan verilen anonslara dikkat edin.

Siren: Eğer bir siren sesi duyarsanız derhal radyonuzu açın ve anonslara dikkat edin.

Telefon: Eğer yangın veya kaza gibi bir durum söz konusu değilse, sadece soru sormak için itfaiye, polis veya kurtarma hizmetlerinin telefonlarını arayarak telefon hatlarını meşgul etmeyin.


Doktor: Sağlık sorunu yaşamanız durumunda derhal ev doktorunuza veya acil servise (ärztlicher Notdienst) irtibat kurunuz.

Tehlike geçti mesajı: Polis veya itfaiyenin radyo veya hoparlörlerden verdiği tehlike geçti anonslarına dikkat edin.

How to behave in the case of an emergency

On getting any information about an incident on chemical unit or by transportation of a chemical cargo close to you, that can damage your environment, please follow this instruction.

Please read this section carefully and commit these measures to memory. You will be helping yourself and others.

Siren: At a signal of a siren (for one minute ) , please switch on the radio receiver

Loudspeaker announcements: Pay attention to loudspeaker announcements by the police and fire service and obey without fail the instructions you are given by the officers on duty.

If you are outside: Do not remain outside. Call your children indoors.

Windows / Air-conditioning and ventilation systems: Immediately close windows and doors, and if required switch off ventilation and air-conditioning systems at the mains. Do not remain on the lower floors of the building (e.g. in the cellar or basement).

Provide assistance: Help children and elderly and disabled people and take in passers-by for the duration of the incident. Tell your neighbours as well.

Radio broadcasts: Switch on your radio and pay attention to the announcements.

Siren: If you hear a siren, switch your radio on immediately and pay attention to the announcements.

Telephone: Do not tie up the phone lines to the fire service, police and rescue services by making phone enquiries, unless a call is essential for a specific reason such as fire or accident.

Doctor: Should any health problems arise, contact your local GP or call the emergency medical service immediately.

All-clear: Pay attention to the all-clear announcements on the radio or from the police or fire service by loudspeaker.

Поведение в экстренных случаях

Если вы узнали, что на химической установке или при перевозке химического груза по соседству с вами произошла авария, которая может нанести ущерб вашему окружению, следуйте этому указанию.

Внимательно прочитайте этот раздел и хорошо усвойте представленные в нем правила поведения. Этим вы поможете себе и другим.

Сирена: При сигнале сирены (в течение одной минуты **лллл**) включите радиоприемник.

Громкоговорители: Следите за сообщениями полиции и пожарной команды, передаваемые по громкоговорителям, и в обязательном порядке следуйте указаниям аварийных бригад.

На улице: Не находитесь на улице. Заберите своих детей с улицы в дом.

Окна / Установки кондиционирования и вентиляции: Немедленно закройте окна и двери и выключите главным выключателем установки вентиляции и кондиционирования, если они имеются. Избегайте нахождения в подвальных помещениях (например, в погребе).

Помощь: Помогите детям, пожилым или людям с ограниченными возможностями и предоставляйте временное убежище прохожим. Уведомите также ваших соседей.

Радио: Включите радиоприемник и следите за сообщениями.

Сигнал сирены: Если вы услышали сигнал сирены, немедленно включите радиоприемник и следите за сообщениями.

Телефон: Не блокируйте частыми звонками телефонную связь с пожарной командой, полицией или спасательными службами, за исключением особых ситуаций, как например: пожар или несчастный случай.

Врач: При выявлении ущерба для здоровья немедленно обратитесь к вашему домашнему врачу или вызовите неотложную медицинскую помощь.

Отбой: Следите за сообщениями отбоя тревоги, передаваемыми полицией или пожарной командой, по радио или через громкоговорители.

Auf dem Betriebsgelände Borsigstraße 2 betreibt die AVG Anlagen zur Verwertung / Beseitigung von Sonderabfällen:

- eine Sonderabfallverbrennungsanlage zur thermischen Behandlung von Abfällen aus Industrie, Handel und Gewerbe
- eine chemisch-physikalische Abfallbehandlungsanlage zur Behandlung von Abfällen aus der Metalloberflächenbearbeitung wie z. B. Säuren und Laugen sowie zur Behandlung der Säure aus der Rauchgasreinigung der Sonderabfallverbrennungsanlage
- ein Zwischenlager zur Weiterleitung von Abfällen, die nicht in den Anlagen der AVG verwertet / beseitigt werden können.
- eine Separationsanlage zur Trennung von Öl-Wasser-Gemischen

Die Abfälle werden bis zur Verwertung / Beseitigung kurzfristig in einem Abfallbunker, in einer Tankanlage, verpackt in fest verschlossenen Behältern oder einer Siloanlage gelagert. Ebenso werden die bei der Verwertung / Beseitigung anfallenden Reststoffe kurzfristig gelagert. Die zum Betrieb der Anlagen benötigten Hilfsstoffe werden in den Anlagen bereitgehalten. Die Anlagen fallen in den Anwendungsbereich der Störfall-Verordnung und unterliegen den erweiterten Pflichten. Sie arbeiten zum Teil unter erhöhtem Druck und hoher Temperatur und werden unter strengen Sicherheitsvorkehrungen betrieben. Die Anlagen wurden durch Sachverständige im Rahmen einer sicherheitstechnischen Betrachtung geprüft. Die Unterlagen liegen der Behörde vor.

Stoffe, die einen Störfall verursachen und dabei in die Nachbarschaft gelangen können, sind:

<i>Stoffe</i>	<i>Eigenschaften</i>
<i>ungereinigte Rauchgase</i>	<i>gesundheitsschädlich mit giftigen/ sebr giftigen Bestandteilen</i>
<i>Brandgase</i>	<i>gesundheitsschädlich mit giftigen/ sebr giftigen Bestandteilen</i>
<i>Gase / Dämpfe</i>	<i>giftig, gesundheitsschädlich, brennbar, explosionsgefährlich</i>
<i>Flüssigkeiten</i>	<i>entzündlich, wassergefährdend</i>

Das gut qualifizierte Personal der ständig besetzten Anlage kann bei Störungen sofort eingreifen und die Folgen der Störungen begrenzen. In unmittelbarer Nähe zur Anlage liegt die Feuerwehrwache Billbrook, mit der Gefahrenabwehrpläne abgestimmt wurden. Sie kann bei Bränden oder Leckagen sofort eingreifen. Ggf. anfallendes Löschwasser wird in den Anlagen aufgefangen.

Bei Störfällen werden Sie wie auf Seite 6 beschrieben gewarnt. Als Schutzmaßnahmen sind die auf der Seite 7 genannten Verhaltensregeln geeignet.

Weitere Informationen bekommen Sie unter:

- Tel. 040/73351-0
- Fax 040/73251-64
- E-Mail: info@avg-hamburg.de
- www.avg-hamburg.de

AVG ABFALL-VERWERTUNGS-GESELLSCHAFT mbH

Geschäftsführer

Bominflot Tanklager GmbH betreibt am Köhlfleethafen ein Tanklager für die Lagerung und den Umschlag von Mineralölprodukten, tierischen und pflanzlichen Fetten und Ölen, Flüssigdünger und chemischen Produkten sowie eine Abfallbehandlungsanlage.

Die Produkte werden an-/abgeliefert per See-/Binnenschiff, Kesselwagen und Tankwagen.

In der Abfallbehandlungsanlage werden mineralöhlhaltige Abwässer, überwiegend aus der Schifffahrt, (z.B. Ballastwasser, Bilgenöle, Slops) sowie Tankreinigungswässer behandelt.

Das Tanklager unterliegt der Störfall-Verordnung. Ein Konzept zur Verhinderung von Störfällen ist erstellt, ebenso ein Alarm- und Gefahrenabwehrplan. Der Sicherheitsbericht liegt vor. Es sind Sicherheitseinrichtungen installiert, um Störfälle zu verhindern und Störfallauswirkungen zu minimieren.

Stoffe, die einen Störfall verursachen und dabei in die Nachbarschaft gelangen können, sind:

<i>Stoffe</i>	<i>Eigenschaften</i>
<i>Diesel, Heizöle</i>	<i>brennbar, wassergefährdend</i>
<i>Paraxylol</i>	<i>entzündlich, wassergefährdend</i>
<i>Brandgase (Rauch)</i>	<i>gesundheitsschädlich, mit teilweise giftigen Bestandteilen</i>

Das ausgebildete Betriebspersonal der ständig besetzten Anlage kann bei Stofffreisetzungen und Entstehungsbränden unmittelbar eingreifen und die möglichen Auswirkungen bis zum Eintreffen der außerbetrieblichen Einsatzkräfte (Polizei, Feuerwehr) begrenzen. Die Brandmeldeanlage ist direkt mit der Feuerwehreinsatzzentrale verbunden.

Bei Störfällen werden Sie wie auf Seite 6 beschrieben gewarnt. Als Schutzmaßnahmen sind die auf der Seite 7 genannten Verhaltensregeln geeignet.

Für Fragen stehen wir Ihnen unter der Telefon-Nr. 740 007- 0 gerne zur Verfügung.

BOMINFLOT TANKLAGER GMBH

Herr Tino Kleinitz

Geschäftsführer

Colgate- Palmolive GmbH Billbrookdeich 2 - 20 22087 Hamburg

Colgate-Palmolive GmbH betreibt am Billbrookdeich 2-10 eine Anlage zur Lagerung von Fertigprodukten zur Körper- und Haushaltspflege.

Die Fertigprodukte werden in dieser Anlage nach ihrer Anlieferung eingelagert. Von dort aus erfolgt die Verladung in Lkws. Ein Teil dieser gelagerten Fertigprodukte enthält flüssige brennbare Treibmittel.

Diese Anlage fällt in den Anwendungsbereich der Störfall-Verordnung und wird unter strengen Sicherheitsvorkehrungen betrieben. Ein Sicherheitsbericht mit einem Konzept zur Verhinderung von Störfällen wurde erstellt und der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt vorgelegt.

Bei funktionsgerechtem Betrieb der Anlage ist ein Brandfall auszuschließen. Das Werk ist durchgehend mit Aufsichtspersonal einer Wach- und Schließgesellschaft besetzt. Dieses alarmiert im Bedarfsfall sofort die Berufsfeuerwehr.

Stoffe, die einen Störfall verursachen und dabei in die Nachbarschaft gelangen können, sind:

<i>Stoffe</i>	<i>Eigenschaften</i>
<i>Brandgase (Rauch)</i>	<i>gesundheitsschädlich mit giftigen Bestandteilen</i>
<i>Gase/Dämpfe (Dimethylether Propan/Butan)</i>	<i>explosionsfähig/ brennbar</i>

Der betriebliche Alarm- und Gefahrenabwehrplan ist mit der Behörde abgestimmt und in deren allgemeine Alarm- und Gefahrenabwehrplanung eingebunden..

Bei Störfällen werden Sie wie auf Seite 6 beschrieben gewarnt. Als Schutzmaßnahmen sind die auf der Seite 7 genannten Verhaltensregeln geeignet.

Störfallbeauftragter ist: Herr Bernd Fritz
Tel.: 040 / 73 19 - 18 95,
Fax: 040 / 73 19 - 27 25

Unter der Telefonnummer 040 / 73 19 - 0 können weitere Informationen eingeholt bzw. angefordert werden.

COLGATE-PALMOLIVE GMBH, HAMBURG

Cornelia Creischer
Geschäftsführerin



Cytec Surface Specialties Germany GmbH & Co. KG
Helbingstr. 46, 22047 Hamburg

Am Standort Hamburg der Cytec Surface Specialties Germany GmbH & Co. KG werden Anlagen zur Herstellung von Kunstharzen, insbesondere Acryl-, Epoxid-, Polyester-, Polyurethanharze, in Lösung oder wässriger Dispersion betrieben. Diese Produkte werden von unseren Kunden als Basis für Lacke und Farben des Automobil- und Fahrzeugbaus, des Industrie- und Baubereichs, für Fußbodenbeschichtungen, als Korrosionsschutz, als Zuschläge für Beton und Mörtel sowie für Kleb- und Formstoffe verwendet.

Die dafür notwendigen Rohstoffe sowie Zwischenprodukte werden in fester, flüssiger bzw. schmelzflüssiger Form im Werk gelagert.

Unser Betriebsbereich unterliegt den erweiterten Pflichten der Störfall-Verordnung. Für diesen wurde ein Sicherheitsbericht angefertigt, der der Behörde für Umwelt und Gesundheit vorgelegt wurde. Zur Verhinderung von Störfällen und zur Begrenzung von Störfallauswirkungen sind alle Maßnahmen und Vorkehrungen nach dem Stand der Technik getroffen. Die Anlagen werden bei erhöhten Temperaturen und teilweise unter Druck betrieben. Die dabei entstehende Abluft wird in einer Abgasreinigungsanlage behandelt. Danach hat sie Werte, die deutlich unter den vorgeschriebenen Grenzen liegen.

Das Personal ist aufgrund seiner Ausbildung in der Lage, im Fall einer Betriebsstörung sofort richtig zu reagieren. Zusätzlich werden Meldungen telefonisch oder automatisch über Brandmelde- und Anlagenalarmsysteme zur Sicherheitszentrale weitergeleitet. Dort wird sofort Verbindung zu unseren Sicherheits- und Bereitschaftsdiensten hergestellt. Bei kleineren Vorkommnissen ist eine besonders ausgebildete Notfallgruppe unserer Belegschaft ständig erreichbar und einsatzbereit. Bei gravierenden Störungen werden die Berufsfeuerwehr, die Polizei und die zuständigen Behörden nach einem abgestimmten Alarm- und Gefahrenabwehrplan hinzugezogen.

Bis zu 1000 m³ Löschwasser können im Brandfall über ein werkseitiges Rückhaltesystem in Sammelbehältern aufgefangen werden.

Stoffe, die einen Störfall verursachen und dabei in die Nachbarschaft gelangen können, sind:

<i>Stoffe</i>	<i>Eigenschaften</i>
<i>Brandgase (Rauch), Gase/ Dämpfe (z.B. Lösemittel, Acrylate)</i>	<i>gesundheitsschädlich, eventuell mit giftigen Bestandteilen</i>
<i>Flüssigkeiten (z.B. Kunstharze, Lösemittel)</i>	<i>umweltgefährdend, gesundheitsschädlich, evtl. mit giftigen Bestandteilen, z.T. leicht entzündlich</i>

**Bei Störfällen werden Sie wie auf Seite 6 beschrieben gewarnt.
(Werkssirene: 1 min Dauerton)**

**Als Schutzmaßnahmen sind die auf der Seite 7 genannten
Verhaltensregeln geeignet.**

**Unter folgenden Telefonnummern sind wir für Informationen
erreichbar:**

- 040/69 43-0 Zentrale
- 040/69 43-414 Werksleitung matthias.meyer@cytec.com
- 040/69 43-342 Umweltschutz/Störfallbeauftragter juergen.brinkmann@cytec.com

CYTEC SURFACE SPECIALTIES GERMANY GmbH & Co. KG
<http://www.cytec.com>

Dr. Matthias Meyer, Werksleiter

Die Deutsche BP Aktiengesellschaft, Geschäftsbereich Schmierstoffe, betreibt in NeuhoF ein Werk zur Herstellung von Automotive-Schmierstoffen (Motoren- und Getriebeöle). Rohstoffe und Produkte werden in Tanks gelagert. Die Verarbeitung erfolgt rein mechanisch, ausschließlich in geschlossenen Anlagen. Die Auslieferung der Produkte erfolgt überwiegend in Tankwagen und Kleingebinden. Eine Gefährdung gem. Störfallverordnung besteht ausschließlich durch die umweltgefährlichen Eigenschaften der gelagerten Stoffe.

Der Betriebsbereich unterliegt der Störfallverordnung. Die in diesem Rahmen geforderten Sicherheitsberichte werden erstellt und den Behörden vorgelegt. In unserem Werk arbeiten wir unter strengen Sicherheitsvorkehrungen. Im Rahmen unseres integrierten Managementsystems verfügen wir über Zertifizierungen hinsichtlich Arbeitssicherheit (OHSAS 18001) und Umweltmanagement (ISO 14001).

Stoffe, die einen Störfall verursachen und dabei in die Nachbarschaft gelangen können, sind:

<i>Stoffe</i>	<i>Eigenschaften</i>
<i>Umweltgefährlich, in Verbindung mit dem Gefahrenhinweis R 50/53 oder 51/53</i>	<i>wassergefährdend</i>
<i>Brandgase (Rauch)</i>	<i>gesundheitsschädlich mit möglicherweise giftigen Bestandteilen</i>

Das Schmierstoffwerk NeuhoF hat umfassende Sicherheitsmaßnahmen getroffen. Alle Tanks sowie die betroffenen Produktionsanlagen befinden sich in wasserdichten Wannen. Das Werk verfügt über eine automatische Brandwarnanlage sowie über Löschwasserrückhaltungen.

Es existieren betriebliche Alarm- und Gefahrenabwehrpläne.

Sollte es trotz aller Sicherheitsmaßnahmen zu einem Störfall kommen, werden Sie, wie auf Seite 6 beschrieben, gewarnt. Als Schutzmaßnahmen sind die auf Seite 7 genannten Verhaltensregeln geeignet.

Unter der Telefonnummer 040 / 3594 - 01 können Sie weitere Informationen über unseren Standort einholen.

Deutsche BP Aktiengesellschaft
Geschäftsbereich Schmierstoffe
Werk NeuhoF
Kai-Uwe Brand
Tel: 040/3594-5164
Betreiber nach § 52a BImSchG: H. Helmke

**Gaz de France Produktion Exploration Deutschland GmbH
Erdgasspeicher Reitbrook, Randersweide 1,
21035 Hamburg**

Die Gaz de France Produktion Exploration Deutschland GmbH mit Sitz in Lingen (Ems) , betreibt in Reitbrook einen untertägigen Erdgasspeicher. Dieser Speicher dient zur Strukturierung von Erdgaslieferungen an die Verbraucher entsprechend dem im Tages- und Jahresverlauf schwankenden Bedarf. Zu diesem Zweck wird das Erdgas in porösen Gesteinsstrukturen gespeichert, hier in einer ausgeförderten Erdöllagerstätte. Bei der Entnahme aus der Lagerstätte wird das Erdgas aufbereitet und verbrauchsgerecht strukturiert.

Der Betrieb eines Untergrundspeichers für den Energieträger Erdgas fällt unter die Störfall-Verordnung.

Einziger Stoff, der einen Störfall verursachen und dabei in die Nachbarschaft gelangen kann, ist:

<i>Stoffe</i>	<i>Eigenschaften</i>
<i>Erdgas, Gase bzw. Dämpfe</i>	<i>explosionsgefährlich</i>

Der Betreiber hat für den Untergrundspeicher Reitbrook notwendige Sicherheitsmaßnahmen getroffen, um einen Störfall zu verhindern. Das Sicherheitskonzept ist schriftlich festgehalten und von den zuständigen Behörden überprüft worden. An wichtigen Stellen der technischen Anlagen sind Meldegeräte und Brandbekämpfungseinrichtungen fest installiert. Ihre Funktionstüchtigkeit wird vom Betreiber ständig sichergestellt.

Die örtlichen Feuerwehren im Raum Bergedorf wurden eingewiesen, um im Bedarfsfall sofort eingreifen zu können.

**Sollte es trotz aller Sicherheitsmaßnahmen zu einem Störfall kommen, werden Sie, wie auf Seite 6 beschrieben, gewarnt.
Als Schutzmaßnahmen sind die auf Seite 7 genannten Verhaltensregeln geeignet.**

Weitere Informationen über den Erdgasspeicher Reitbrook erteilt Dipl.-Ing. Lutz Buhrdorf, Betriebsleiter, unter der Telefonnummer 040/73 50 02-14

**GAZ DE FRANCE PRODUKTION EXPLORATION
DEUTSCHLAND GMBH**

Dr. Jan Weinreich
Öffentlichkeitsarbeit

GHC Gerling, Holz & Co. Handels GmbH **Ruhrstraße 113, 22761 Hamburg**

Die Firma GHC Gerling, Holz & Co. Handels GmbH betreibt seit über 100 Jahren den Großhandel von Kältemitteln und Spezialgasen. Eingesetzt werden diese z. B. in Schwimmbädern und Wasserwerken, in Kühllhäusern sowie in lebensmittelverarbeitenden Betrieben.

Auf unserem Betriebsgelände werden Lagertanks, Füllanlagen und Läger für befüllte und unbefüllte Verkaufsverpackungen betrieben, von denen ein Teil unter den Anwendungsbereich der Störfall-Verordnung fällt.

Die Anlagen sind mit modernsten Sicherheitseinrichtungen ausgerüstet. Gaswarndetektoren überwachen unseren Betrieb rund um die Uhr. Der Betrieb unterliegt strengen Sicherheitsvorschriften und der laufenden Kontrolle der aufsichtführenden Behörden.

Ständig geschultes, ausgebildetes und fachkundiges Personal kann bei einer eventuellen Stofffreisetzung unmittelbar eingreifen und die Folgen beseitigen bzw. bis zum Eintreffen außerbetrieblicher Einsatzkräfte begrenzen.

Wir haben einen qualifizierten, ausgebildeten und geschulten Störfallbeauftragten bestellt und den Behörden benannt. Er setzt sich für die Belange der Anlagensicherheit und des Umweltschutzes in unserem Hause ein.

Stoffe, die einen Störfall verursachen und dabei in die Nachbarschaft gelangen können, sind:

<i>Stoffe</i>	<i>Eigenschaften</i>
<i>Brandgase (Rauch)</i>	<i>gesundheitsschädlich mit giftigen Bestandteilen</i>
<i>Technische Gase (z.B. Ammoniak, Chlor, Schwefeldioxid und Schwefelwasserstoff)</i>	<i>brennbar, giftig bzw. sehr giftig, reizend</i>

Sollte trotz aller Sicherheitsmaßnahmen dennoch ein Störfall eintreten, der unter Umständen eine Gefahr für die Umgebung darstellen könnte, tritt ein spezieller, genau auf die Gegebenheiten abgestimmter und in Übungen erprobter Alarm- und Gefahrenabwehrplan in Kraft. Dieser ist mit den zuständigen Behörden und den außerbetrieblichen Einsatzkräften (Feuerwehr, Polizei, Katastrophenschutz) abgestimmt.

Bei Störfällen werden Sie wie auf Seite 6 beschrieben gewarnt.

Als Schutzmaßnahmen sind die auf der Seite 7 genannten Verhaltensregeln geeignet.

Wenn Sie Fragen haben, schreiben Sie oder rufen Sie uns an:

Tel.: 040 / 85 31 23 – 0

E-Mail: hamburg@ghc.de

Internet: www.ghc.de

GHC GERLING, HOLZ & CO. HANDELS GMBH

Der Geschäftsführer

Haltermann Products Werk Wilhelmsburg
ZN der Dow Olefinverbund GmbH Schlangendeich 17,
21107 Hamburg

Haltermann Products betreibt in Hamburg-Wilhelmsburg einen Tanklager- und Umschlagbetrieb für Mineralölprodukte und andere flüssige Stoffe.

Die Produkte, die das Lager über Straße, Schiene und den Wasserweg erreichen bzw. verlassen, werden in Tanks, Behältern und Fässern zwischengelagert.

Bei den gehandhabten Produkten handelt es sich um flüssige Kohlenwasserstoffe wie Ottokraftstoffe, Gasöle und hochsiedende Mineralöle sowie um Pflanzenölderivate.

Das Tanklager fällt unter den Anwendungsbereich der Störfall-Verordnung. Die Anlagen arbeiten bei atmosphärischen Bedingungen und werden unter strengen Sicherheitsvorkehrungen betrieben. Ein Sicherheitsbericht wurde erstellt und bei der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt hinterlegt.

Stoffe, die einen Störfall verursachen und dabei in die Nachbarschaft gelangen können, sind:

<i>Stoffe</i>	<i>Eigenschaften</i>
<i>Brandgase (Rauch)</i>	<i>gesundheitsschädlich mit giftigen Bestandteilen</i>
<i>Gase/Dämpfe</i> <i>Flüssigkeiten</i>	<i>explosionsgefährlich, gesundheitsschädlich</i> <i>entzündlich, wassergefährdend</i>

Das brandschutztechnisch geschulte Betriebspersonal kann bei Stofffreisetzungen und Bränden unmittelbar eingreifen und die Folgen der Störungen begrenzen.

Eine Direktschaltung der Brandmeldeanlagen im Werk zur Feuerwache Wilhelmsburg gewährleistet, dass die Berufsfeuerwehr spätestens nach 10 Minuten vor Ort einsatzbereit ist.

Ein mit den zuständigen Behörden abgestimmter Alarm- und Gefahrenabwehrplan dient als Grundlage, um im Störfall mögliche Gefährdungen der Nachbarschaft zu minimieren.

Bei Störfällen werden Sie wie auf Seite 6 beschrieben gewarnt. Als Schutzmaßnahmen sind die auf der Seite 7 genannten Verhaltensregeln geeignet.

Unter der Telefonnummer 040 / 75 10 4 - 0 oder unter der e-Mail-Adresse Fhninfo@dow.com können Sie Informationen einholen.

HALTERMANN PRODUCTS, Werk Wilhelmsburg

Ernst Ryll
 Werksleiter

Holborn Europa Raffinerie GmbH Moorburger Straße 16, 21079 Hamburg

Die Holborn Europa Raffinerie GmbH betreibt in ihrer Raffinerie mehrere Anlagen zur Herstellung, Lagerung und Umschlag von Mineralölprodukten wie Diesel- und Vergaserkraftstoffe, Heizöle, Flüssiggase, Düsentreibstoff, Cyclohexan und Schwefel.

Die Anlagen fallen in den Anwendungsbereich der Störfall-Verordnung. Sie arbeiten überwiegend unter erhöhtem Druck und erhöhten Temperaturen und werden unter strengen Sicherheitsvorkehrungen betrieben. Zur Verhinderung von Störfällen und zur Begrenzung von Störfallauswirkungen sind alle Maßnahmen und Vorkehrungen nach dem fortschrittlichen Stand der Sicherheitstechnik getroffen.

Stoffe, die einen Störfall verursachen und dabei in die Nachbarschaft gelangen können, sind:

<i>Stoffe</i>	<i>Eigenschaften</i>
<i>Brandgase (Rauch)</i>	<i>gesundheitsschädlich mit giftigen Bestandteilen</i>
<i>Gase/Dämpfe (z.B. Propan, Butan, Schwefelwasserstoff, Wasserstoff)</i>	<i>giftig, gesundheitsschädlich</i>
<i>Mineralöl</i>	<i>entzündlich, wassergefährdend</i>

Es wird eine anerkannte Werkfeuerwehr unterhalten, die bei Stofffreisetzungen und Bränden unmittelbar eingreifen und die Folgen von Störungen begrenzen kann. Eine Direktschaltung der Brandmeldeanlagen im Werk zur Feuerwache Süderelbe gewährleistet, dass die Berufsfeuerwehr spätestens nach 5 Minuten vor Ort einsatzbereit ist.

Ein mit den zuständigen Behörden abgestimmter Alarm- und Gefahrenabwehrplan dient als Grundlage für den behördlichen Notfallplan, um im Störfall mögliche Gefährdungen der Nachbarschaft zu minimieren.

Für die Raffinerie wurden ein Konzept zur Verhinderung von Störfällen erstellt und ein mehrbändiger Sicherheitsbericht von BImSchG-Sachverständigen angefertigt, beide liegen den zuständigen Behörden vor.

Bei Störfällen werden Sie wie auf Seite 6 beschrieben gewarnt. Als Schutzmaßnahmen sind die auf der Seite 7 genannten Verhaltensregeln geeignet.

Störfallbeauftragter: Klaus Schlag
Unter seiner Telefonnummer 040 / 76 63 13 98 (Zentrale: 040 / 76 63 0) können Sie weitere Informationen über unser Werk einholen.

HOLBORN EUROPA RAFFINERIE GMBH

Frank Heyder - Geschäftsführer

Abdulaziz Ghmari - Geschäftsführer

Umseitig finden Sie den Stadtplan mit
den Standorten der in dieser Broschüre
genannten Partnerunternehmen

Liebe Nachbarinnen und Nachbarn,

in dieser Karte sind die Standorte der Betriebe verzeichnet, deren Beschreibung Sie - alphabetisch geordnet - in der Broschüre wiederfinden. Mit Hilfe der Liste auf Seite 4 und 5 und anhand der Ziffern im Lageplan können Sie die Namen der Unternehmen herausfinden, die der Störfallverordnung unterliegenden Betriebe in Ihrer Nachbarschaft betreiben.

Die Herausgeber

Hafenumschlags- und Lagerunternehmen

1. Gemeinsame Darstellung

Hier sind folgende Arten von Betrieben zu nennen: Zum einen die Hafenumschlags- und Lagerunternehmen, die Seeschiffe abfertigen und dabei Transportgüter zum Weitertransport bereitstellen oder lagern. Zum anderen die Lagerunternehmen, die nicht oder nicht direkt in Beziehung zu hafengebundenen Aktivitäten stehen; hier werden Gefahrgüter, z. B. pyrotechnische Gegenstände, in den Lagerhallen für die vorgesehene Zeitdauer gelagert.

Die wesentliche Aufgabe ist die Abfertigung von Seeschiffen, mit denen Handelsgüter unterschiedlichster Arten ex- oder importiert werden. Zu diesem Zweck muss der Betrieb sowohl das Be- und Entladen der Seeschiffe vornehmen als auch für die Bereitstellung bzw. Lagerung derjenigen Handelsgüter auf seiner Anlage sorgen, die aus einem Seeschiff entladen oder zwecks Verladung in ein Seeschiff durch die Bahn oder Lastkraftwagen angeliefert wurden.

Zu den Handelsgütern zählen auch solche Stoffe, die gemäß den internationalen Transportvorschriften als Gefahrgüter eingestuft sind. Bei dem Freiwerden, in Brand geraten oder Explodieren dieser Güter kann eine Gefährdung für die Umwelt und Nachbarschaft insbesondere durch toxische Luftverunreinigungen auftreten. Die Gefahrgüter, die von den genannten Hafenunternehmen umgeschlagen, bereitgestellt bzw. gelagert werden können, haben folgende Gefährdungsmerkmale:

- Explosionsgefährliche Stoffe oder Zubereitungen
- Verdichtete, verflüssigte oder unter Druck gelöste Gase
- Entzündbare feste oder flüssige Stoffe
- Selbstentzündliche, entzündend wirkende bzw. brandfördernde Stoffe
- Stoffe, die in Berührung mit Wasser entzündbare Gase entwickeln
- Giftige Stoffe oder Zubereitungen
- Ätzende Stoffe

Dazu zählen aber auch z. B. organische Peroxide sowie Pflanzenschutz und Schädlingsbekämpfungsmittel.

Derartige Gefahrgüter werden nur in bauartgeprüften Tankcontainern und Transportgefäßen (z. B. in Fässern, Druckgaszylindern), die überwiegend in Containern gestaut sind, umgeschlagen, bereitgestellt bzw. gelagert.

Zu den weiteren Präventivmaßnahmen sind die Ausbildung der Mitarbeiter im Umgang mit den oben genannten Stoffen sowie die Brand und Gewässerschutzübungen zu zählen.

Bei Eintritt einer Gefahr für die Bevölkerung oder die Umwelt trifft die Geschäftsleitung alle notwendigen Maßnahmen. Die Behörden werden sofort informiert. Bei Chemikalienunfällen ist der Umweltzug der Hamburger Berufsfeuerwehr mit seiner speziellen Ausrüstung in kürzester Zeit am Einsatzort. Das ständig einsatzbereite Schadensmanagement der Hamburger Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt ist bei allen betrieblichen Störungen vor Ort.

Im Gefahrenfall werden Sie wie auf Seite 6 beschrieben gewarnt. Als Schutzmaßnahmen sind die auf der Seite 7 genannten Verhaltensregeln geeignet.

2. Standorte der Hafenumschlags- und Lagerunternehmen

13

Berthold Vollers GmbH
Zweigniederlassung Hamburg
Brandenburger Straße 3 - 5
20457 Hamburg
Ansprechpartner: Rainer Fabian
Tel.-Nr. 788 74-11

16

Berthold Vollers GmbH
Zweigniederlassung Hamburg
Desauer Straße Lagerhaus F
20457 Hamburg
Ansprechpartner: Rainer Fabian
Tel.-Nr. 788 74-11

28

Buss Hansa Terminal GmbH
Am Travehafen o. Nr.
20457 Hamburg
Ansprechpartner: Peter Geest
Tel.-Nr. 751 93-3031
Mobil: 0174-9801372
W. Weßelowscky, Störfallbeauftragter
Tel.-Nr. 41 92 13 00

10

Buss Safelex GmbH
Am Fährkanal 2
20457 Hamburg
Ansprechpartner:
1. Herr Fischer, Geschäftsführer
Tel. 31805.1103
Mobil: 0179 / 1296535
2. Herr Weßelowscky, Störfallbeauftragter
Tel.-Nr. 41 92 13 00

12

C. Steinweg (Süd-West Terminal) GmbH & Co. KG
Schuppen 60-64
Am Kamerunkai 5
20457 Hamburg
Ansprechpartner: Dominic Gruszczynski
Tel.-Nr. 789 50-104

26

HHLA Container-Terminal Altenwerder GmbH
Am Ballinkai 1
21129 Hamburg
Geschäftsführer:
Herr Dux Tel.-Nr. 040-533 09-2501
Herr Witte Tel.-Nr. 040-53309-2110
Sicherheitsingenieur: Herr Schult
Tel. 040-53309-2503

8 EUROGATE Container Terminal Hamburg GmbH
Kurt-Eckelmann-Straße 1
21129 Hamburg
Ansprechpartner:
Betriebsleitung: Frau Naujoks
Tel. 040/7405.2340
Diensthabender Leiter Operation:
Tel. 040/7405.2259

25 HEMPEL (GERMANY) GMBH,
Altenwerder Hauptstraße 23,
21129 Hamburg
Logisticsmanager (Germany): Herr Schneider
Tel.Nr.: 040 /284162152
Ansprechpartner: Herr Dittmann
Tel.-Nr. 0 20 58 / 7 71 – 3 01

7 HHLA Container Terminal Burchardkai GmbH
Waltershofer Damm 21,
21129 Hamburg
Geschäftsführer: Peter Schwencke
Tel.-Nr. 040/3088-2302
Geschäftsführer: Christian Blauert
Tel.-Nr. 040/3088-2301

9 HHLA Container Terminal Tollerort GmbH
Am Vulkanhafen 30
20457 Hamburg
Ansprechpartner: Geschäftsleitung
Tel.-Nr. 74 00 12 00

24 K + P Gefahrgut Logistik GmbH,
Altenwerder Hauptstraße 21,
21129 Hamburg
Ansprechpartner Herr Kant
Tel.-Nr. 8 40 52 09 – 0
Störfallbeauftragter: Herr Dittmann
Tel.-Nr. 0 20 58 / 7 71 – 3 01

20 NL Logistics
Halskestr. 56 – 58
22113 Hamburg
Ansprechpartner: Niels Lange
Tel.-Nr. 79 75 41 80
Störfallbeauftragter: Gert Passehl
Tel.-Nr. 71 37 0017

15

Schwarze & Consort. GmbH
Afrika Terminal
Kirchenpauerkai Schuppen 27b
20457 Hamburg
Ansprechpartner: Stefan Riesner
Tel.-Nr. 0172 453 71 87

14

Schwarze & Consort GmbH
Afrikastraße 4-6
20457 Hamburg
Ansprechpartner: Stefan Riesner
Tel.-Nr. 0172 453 71 87

38

Süderelbe Logistik GmbH
Distributions-Zentrum Süderelbe
Konsul-Ritter-Straße 15-17
21079 Hamburg
Ansprechpartner: André Icker
Tel.-Nr. 7 66 27-304

21

Thordsen Spedition KG (GmbH & Co.)
Kolumbusstraße 16
22113 Hamburg
Ansprechpartner: Hans-Otto Schümann
Tel.-Nr. 21 11 93 41

36

Wallmann & Co. (GmbH & Co.)
Pollhornweg 31-39
21107 Hamburg
Ansprechpartner: Herr Splinter
Tel.-Nr. 752 07-256

Die H&R Ölwerke Schindler GmbH betreibt in NeuhoF eine Raffinerie zur Herstellung hochwertiger Mineralölprodukte. Es handelt sich dabei um bekannte Erzeugnisse, wie Motorenöle, Paraffine, Getriebe- und Hydrauliköle, medizinische Weißöle und Heizöle. Rohstoffe und Produkte werden in Tanks gelagert. Die Verarbeitung der Mineralölprodukte, welche teilweise unter erhöhtem Druck und erhöhter Temperatur abläuft, erfolgt ausschließlich in geschlossenen Anlagen. Die Auslieferung der Produkte erfolgt überwiegend in Binnenschiffen, Kesselwagen, Tankwagen und Kleingebinden.

Der Betriebsbereich unterliegt der Störfall-Verordnung. Die in diesem Rahmen geforderten Sicherheitsberichte wurden erstellt und liegen den Behörden vor.

In unserer Raffinerie arbeiten wir unter strengen Sicherheitsvorkehrungen auch mit mehreren Stoffen und Stoffgruppen, die in den Geltungsbereich der Störfall-Verordnung fallen.

Stoffe, die einen Störfall verursachen und dabei in die Nachbarschaft gelangen können, sind:

Stoffe	Eigenschaften
<i>Brandgase (Rauch)</i>	<i>gesundheitsschädlich mit giftigen Bestandteilen</i>
<i>Flüssiggas</i>	<i>leichtentzündlich</i>
<i>Gase: Wasserstoff, Erdgas</i>	<i>leichtentzündlich, explosionsgefährlich</i>
<i>Schwefelwasserstoff, Ammoniak, Furfurol</i>	<i>giftig, reizend und wassergefährdend</i>
<i>Gemisch von Dichlormethan/ 1,2-Dichlorethan</i>	<i>krebserzeugend, wassergefährdend</i>
<i>Mineralöl</i>	<i>wassergefährdend, entzündlich</i>

Die Raffinerie NeuhoF hat umfassende Sicherheitsmaßnahmen getroffen. Sie verfügt über eine betriebliche Feuerwehr, automatische Brand- und Gaswarnanlagen sowie eine Löschwasserrückhaltung.

Die betrieblichen Alarm- und Gefahrenabwehrpläne sind mit den Behörden abgestimmt und in deren allgemeinen Alarm- und Gefahrenabwehrplänen eingebunden.

Sollte es trotz aller Sicherheitsmaßnahmen zu einem Störfall kommen, werden Sie, wie auf Seite 6 beschrieben, gewarnt. Als Schutzmaßnahmen sind die auf Seite 7 genannten Verhaltensregeln geeignet.

Unter der Telefonnummer 040 / 32523 - 0 können Sie weitere Informationen über unseren Standort einholen.

H&R ÖLWERKE SCHINDLER GMBH
Raffinerie NeuhoF

R. Terstegge

Geschäftsführer

H. Baumgart , N.H.Hansen

**1 Lufthansa Technik AG, Basis Hamburg
Weg beim Jäger 193, 22335 Hamburg**

Die Lufthansa Technik AG (LHT) ist ein führendes Unternehmen für die Instandhaltung sowie den Aus- und Umbau von Verkehrsflugzeugen. Als technischer Dienstleister bietet es am Standort Hamburg u. a. Wartung und Überholung von Flugzeugen, Triebwerken, elektrischen Geräten und Komponenten an.

Zu diesen Instandhaltungsarbeiten zählen auch die galvanische Bearbeitung in alkalischen cyanidischen Bädern sowie die Oberflächenbeschichtung in Plasmasprayanlagen. Im Galvanikbetrieb erfolgen die Arbeiten bei atmosphärischem Druck mit Temperaturen von max. 90 C. Die Plasmasprayanlagen werden bei Unterdruckbedingungen und Umgebungstemperaturen betrieben. Aus der Kabinenabsaugung fallen nickelhaltige Filterstäube an. In allen übrigen Anlagen werden die Gefahrstoffe bei atmosphärischem Druck und Umgebungstemperaturen gelagert und gehandhabt.

Die Anlagen der LHT Überholungsbasis in Hamburg bilden einen Betriebsbereich, der in den Anwendungsbereich der Störfall-Verordnung fällt. Die Anlagen werden unter Einhaltung strenger Sicherheitsvorkehrungen betrieben. Sicherheitsberichte wurden für den gesamten Betriebsbereich der Lufthansa Technik AG erarbeitet und der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt vorgelegt. Gefahren für die Nachbarschaft sind nur möglich, wenn sehr giftige und giftige Stoffe freigesetzt werden oder in Brand geraten. Bei funktionsgerechtem Betrieb der Anlagen sind Stofffreisetzung und Brand auszuschließen. Ein betrieblicher Alarm- und Gefahrenabwehrplan liegt vor. Dieser wird periodisch mit der zuständigen Katastrophenschutzbehörde abgestimmt und gegebenenfalls überarbeitet.

Stoffe, die einen Störfall verursachen und dabei in die Nachbarschaft gelangen können, sind:

<i>Stoffe</i>	<i>Eigenschaften</i>
<i>Brandgase (Rauch)</i>	<i>gesundheitsschädlich mit giftigen oder sehr giftigen Bestandteilen</i>
<i>Gase, Dämpfe</i>	<i>gesundheitsschädlich</i>
<i>Flüssigkeiten</i>	<i>wassergefährdend mit giftigen und sehr giftigen Bestandteilen</i>
<i>Feststoffe</i>	<i>gesundheitsschädliche nickelhaltige Feinstäube</i>

Das technisch geschulte Personal kann bei Stofffreisetzungen sofort eingreifen und die Folgen der Störungen begrenzen. In unmittelbarer Nähe zur Überholungsbasis liegen die Feuerwehrrwachen Alsterdorf, Stellingen sowie die Flughafenfeuerwehr, die bei Bränden oder Leckagen sofort eingreifen können. Mit der Branddirektion West und den Feuerwehren sind Gefahrenabwehrpläne abgestimmt worden.

Bei Störfällen werden Sie wie auf Seite 6 beschrieben gewarnt. Als Schutzmaßnahmen sind die auf der Seite 7 genannten Verhaltensregeln geeignet.

Weitere Informationen zum Standort können unter der Telefonnummer (040) 50 70 36 67 (Unternehmenskommunikation) eingeholt werden.

**LUFTHANSA TECHNIK AG
BASIS HAMBURG**

Dr. Thomas Stüger
Vorstand Produkt und Service

Die Kühne+Nagel (AG & Co.) KG betreibt ein Fertigwarenlager zur Lagerung, Zwischenlagerung und Kommissionierung von kosmetischen Fertigprodukten. Der An- und Abtransport der Produkte erfolgt in LKWs.

Das Fertigwarenlager unterliegt dem Anwendungsbereich der Störfallverordnung und wird unter strengen Sicherheitsvorkehrungen betrieben. Sicherheitsberichte wurden erstellt und liegen der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt vor.

Das Fertigwarenlager ist mit Gaswarnanlagen, Rauchmeldern, automatischen stationären Feuerlöschanlagen (Sprinklerung) mit Alarmaufschaltung zur Feuerwehr, Löschwasserrückhaltung, Notstromaggregaten und Belüftungsanlagen ausgerüstet.

Der interne Alarm- und Gefahrabwehrplan ist mit Feuerwehr abgestimmt.

Stoffe, die einen Störfall verursachen und dabei in die Nachbarschaft gelangen können, sind:

<i>Stoffe</i>	<i>Eigenschaften</i>
<i>Brandgase (Rauch)</i>	<i>gesundheitsschädlich, wenn giftige Bestandteile enthalten sind</i>
<i>Gase, Dämpfe</i>	<i>explosionsfähig im Gemisch mit Luft</i>
<i>- Propan/Butan bzw. Dimethylther</i>	<i>hochentzündlich</i>
<i>- Ethanol</i>	<i>leichtentzündlich</i>

Bei Störfällen werden Sie wie auf Seite 6 beschrieben gewarnt. Als Schutzmaßnahmen sind die auf der Seite 7 genannten Verhaltensregeln geeignet.

Informationen:

Tel.: 040 / 49 09 - 45 04

Kühne+Nagel (AG & Co.) KG
Logistik Center Hausbruch

T. Fitzner

Leiter LCH

(040) 49 09 – 46 50

**17 Norddeutsche Affinerie Aktiengesellschaft
Hovestraße 50, 20539 Hamburg**

Mit Firmensitz in der Hovestraße 50 betreibt die Norddeutsche Affinerie AG Anlagen zur Herstellung von Stoffen durch Schmelzprozesse und chemische Umwandlungen, insbesondere

- NE-Metalle, wie Kupfer, Blei, Edelmetalle, u. a.
- Andere anorganische Stoffe und Verbindungen, wie Nickelsulfat, Selen und Schwefelsäuren.

Die im Zusammenhang mit dem Betrieb der Anlagen benötigten Einsatz- und Hilfsstoffe sowie die Zwischen- und Fertigprodukte werden im Werk gelagert.

Entsprechend der Vorgabe des Bundes-Immissionsschutzgesetzes unterliegen genehmigungsbedürftige Anlagen unter bestimmten Voraussetzungen der Störfall-Verordnung. Dementsprechend werden auch die Anlagen der Norddeutsche Affinerie AG von der Verordnung erfasst. Diese arbeiten zum Teil unter erhöhtem Druck und unter erhöhter Temperatur und werden unter strengen Sicherheitsvorkehrungen betrieben. Die Darstellung der Maßnahmen, die einen sicheren Betrieb der Anlagen gewährleisten, liegt der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt vor. Im Werk wird eine anerkannte Feuerwehr unterhalten, die bei Stofffreisetzungen und Bränden unmittelbar eingreifen und die Folgen der Störung beseitigen kann.

Stoffe, die einen Störfall verursachen und dabei in die Nachbarschaft gelangen können, sind:

<i>Stoffe</i>	<i>Eigenschaften</i>
<i>Brandgase (Rauch)</i>	<i>gesundheitsschädlich teilweise mit giftigen Bestandteile</i>
<i>Gase/Dämpfe</i> <i>(z. B. Chlor, Schwefeldioxid)</i>	<i>giftig</i>
<i>Feststoffe (z. B. arsenhaltige Stoffe)</i>	<i>giftig bzw. sehr giftig</i>
<i>Flüssigkeiten</i> <i>(z. B. Oleum, arsenhaltige Lösungen)</i>	<i>ätzend, giftig</i>

Bei Störfällen werden Sie wie auf Seite 6 beschrieben gewarnt. Als Schutzmaßnahmen sind die auf Seite 7 genannten Verhaltensregeln geeignet.

Für Rückfragen und Informationen steht Ihnen die Leiterin unserer Umweltschutzabteilung und Störfallbeauftragte Frau Dr. Karin Hinrichs-Petersen unter der Telefonnummer 040 / 7883 – 3609 oder per E-Mail k.petersen@na-ag.com gern zur Verfügung.

NORDDEUTSCHE AFFINERIE AKTIENGESELLSCHAFT

Peter Willbrandt
Vorstand

Oiltanking Deutschland GmbH & Co.KG **Tanklager Hamburg, Blumensand 38, 21107 Hamburg**

Oiltanking Deutschland GmbH & Co.KG betreibt in Hamburg ein Tanklager mit Umschlag von Mineralölprodukten, wie z. B. Benzin, Heizöl, Dieselmotortreibstoff und Rohöl. Es werden auch Additive und Heizölkennzeichnungslösungen gehandhabt.

Die Anlieferung der Produkte erfolgt per See- und Binnenschiff sowie Eisenbahnkesselwagen. Die Produkte werden in Tanks zwischengelagert. Zur Auslagerung kommen die Produkte über die Verladung auf Eisenbahnkesselwagen, Straßentankwagen und Tankschiffe.

Das Tanklager ist an die Nachbarbetriebe Vopak Dupeg Terminal Hamburg GmbH und Shell Deutschland Oil GmbH Raffinerie Harburg durch Verbundleitungen angeschlossen, über die ebenfalls eine Ein- und Auslagerung erfolgen kann.

Das Tanklager Hamburg unterliegt der Störfall-Verordnung. Ein Sicherheitsbericht wurde erstellt. An Hand der darin enthaltenen Untersuchungen möglicher Störfälle wurden entsprechende Sicherheitseinrichtungen installiert, um Störfälle zu verhindern oder Störfallauswirkungen zu minimieren. Das Tanklager ist mit Feuermeldern ausgerüstet, die direkt zur Berufsfeuerwehr durchgeschaltet sind. Das Tanklager hat einen Mitarbeiter als Störfallbeauftragten bestellt und den Behörden benannt. Er setzt sich für die Belange der Anlagensicherheit und des Umweltschutzes ein.

Ausgebildetes Personal kann bei Stofffreisetzung und Kleinbränden unmittelbar eingreifen und die Folgen einer Störung bis zum Eintreffen außerbetrieblicher Einsatzkräfte begrenzen.

Stoffe, die einen Störfall verursachen und dabei in die Nachbarschaft gelangen können, sind:

<i>Stoffe</i>	<i>Eigenschaften</i>
<i>Benzin und Rohöl</i>	<i>leichtentzündlich, wassergefährdend</i>
<i>Dieselmotortreibstoffe, Heizöl</i>	<i>brennbar, umweltgefährlich</i>
<i>Brangase (Rauch)</i>	<i>Rußniederschlag mit teilweise giftigen Bestandteilen</i>

Sollte trotz aller Sicherheitsmaßnahmen doch einmal ein Störfall eintreten, der unter Umständen eine Gefahr für die Umgebung darstellen könnte, werden unsere Alarm- und Gefahrenabwehrpläne in Kraft gesetzt. Diese sind mit den zuständigen Behörden und den außerbetrieblichen Einsatzkräften (Feuerwehr, Polizei, Katastrophenschutz) abgestimmt.

Bei Störfällen werden Sie entsprechend der Seite 6 gewarnt. Als Schutzmaßnahmen sind die auf der Seite 7 genannten Verhaltensregeln geeignet.

Wenn Sie noch Fragen haben, schreiben Sie uns. Oder rufen Sie uns an: Telefon: 040 / 756034 - 0.

OILTANKING DEUTSCHLAND GMBH & Co.KG

Oliver Knecht
Betriebsleiter

Progas GmbH & Co. KG betreibt auf der Hohen Schaar ein Flüssiggaslager zur Lagerung und zum Umschlag von Propan. Von diesem Lager aus werden flächendeckend im Raum Hamburg, Niedersachsen und Schleswig-Holstein Haushalte und Gewerbebetriebe mit Propan in Flaschen sowie durch Tankfahrzeuge versorgt.

Die Anlage unterliegt der Störfall-Verordnung und wird unter Einhaltung aller behördlichen Vorschriften entsprechend dem aktuellen Stand der Sicherheitstechnik betrieben. Eine Sicherheitsanalyse ist erstellt und liegt der Behörde für Umwelt und Gesundheit vor.

Das Lager ist mit Gaswarnanlagen, im Bereich der Umschlagplätze mit automatischen Brandmeldeanlagen und stationären Berieselungsanlagen, Alarmaufschaltung zur Feuerwehr sowie zur Wachgesellschaft ausgerüstet. Ein mit den Behörden abgestimmter Alarm- und Gefahrenabwehrplan liegt dort vor.

Durch ständige Information und Schulung der Mitarbeiter sowie regelmäßige Kontrollen der Arbeitsabläufe und der technischen Einrichtungen durch unser Fachpersonal sowie unabhängige Sachverständige wird ein hohes Maß an Sicherheit erreicht.

Einzigster Stoff, der einen Störfall verursachen und dabei in die Nachbarschaft gelangen kann, ist:

<i>Stoffe</i>	<i>Eigenschaften</i>
<i>Propan</i>	<i>hochentzündlich, explosionsgefährlich</i>

**Bei Störfällen werden Sie wie auf Seite 6 beschrieben gewarnt.
 Als Schutzmaßnahmen sind die auf der Seite 7 genannten
 Verhaltensregeln geeignet.**

**Für weitere Auskünfte und Informationen steht Ihnen unser Herr
 Grosser unter der Telefonnummer 05 11/9 79 96 14 oder mobil 0171
 5583142 zur Verfügung.**

PROGAS GMBH & CO. KG

F. Grosser

Die Firma Sasol Wax GmbH ist der führende Hersteller von Paraffinen und Vaselinen und betreibt im Werk Grasbrook Produktionsanlagen für diese Produkte. Typische Anwendungsgebiete sind

- für Paraffine: Kerzen, Papier- und Kartonbeschichtung, Gummi und Reifen, Skiwachse u. a.
- für Vaseline: Kosmetik, Pharmazeutik, Körperpflege, u. a.

Die Rohstoffe werden über Seeschiffe, Eisenbahnkesselwagen sowie Straßentankzüge im wesentlichen flüssig angeliefert, zwischengelagert und verarbeitet. Die Fertigprodukte werden sowohl flüssig als auch in fester Form über Strassen- und Bahntransport an die Kunden geliefert.

Die Produktionsanlagen fallen teilweise in den Anwendungsbereich der Störfall-Verordnung. Einige Anlagen arbeiten unter erhöhtem Druck und Temperatur und werden unter strengen Sicherheitsvorkehrungen betrieben. Sicherheitsberichte gemäß der Störfallverordnung wurden erstellt und liegen der Behörde für Umwelt und Gesundheit vor.

Stoffe, die einen Störfall verursachen und dabei in die Nachbarschaft gelangen können, sind:

<i>Stoffe</i>	<i>Eigenschaften</i>
<i>Brandgase (Rauch): können Chlorwasserstoff enthalten</i>	<i>gesundheitsschädlich mit giftigen Bestandteilen</i>
<i>Gase / Dämpfe: Ammoniak, 1.2 Dichlorethan, Wasserstoff</i>	<i>giftig, gesundheitsschädlich, brennbar, explosionsgefährlich</i>
<i>Flüssigkeiten: 1.2 Dichlorethan</i>	<i>wassergefährdend, gesundheitsschädlich (krebserregend), entzündlich</i>

Die betrieblichen Alarm- und Gefahrenabwehrpläne sind mit den Behörden eng abgestimmt und in deren Notfallpläne eingebunden. Im Störfall erfolgt eine sofortige Alarmierung der örtlichen Einsatzkräfte.

Bei Störfällen werden Sie wie auf Seite 6 beschrieben gewarnt. Als Schutzmaßnahmen sind die auf der Seite 7 genannten Verhaltensregeln geeignet.

Störfallbeauftragte: Fr. A. Paulsen

Unter der Telefonnummer 040 / 781 15 - 131 und im Internet unter www.sasolwax.de können weitere Informationen über unsere Firma und unsere Aktivitäten eingeholt werden.

SASOL WAX GMBH

Dr. T. Lüdemann
Geschäftsführer

Die Schwerpunkte der Schulz HARTCHROM GmbH und der Schulz METALLVEREDELUNG GmbH liegen in der Fertigung und Bearbeitung von Hydraulikteilen inkl. Hartchrombeschichtung, sowie der automatisierten galvanischen Verzinkung.

Zu den Produktionsverfahren zählt auch die galvanische Bearbeitung in Chromsäure- und in cyanidischen Bädern. Diese Arbeiten erfolgen bei atmosphärischem Druck bei erhöhten Raumtemperaturen. In allen übrigen Anlagen werden die Gefahrstoffe bei atmosphärischem Druck und Umgebungstemperaturen gelagert und gehandhabt.

Die Rohwaren und Gefahrstoffe sowie die Produkte und Abfälle werden über LKW angeliefert bzw. abtransportiert. Neben diesem Umschlag findet auch eine Zwischenlagerung der Gefahrstoffe statt.

Die Betriebe Schulz HARTCHROM GmbH und Schulz METALLVEREDELUNG GmbH bilden einen gemeinsamen Betriebsbereich, der in den Anwendungsbereich der Störfall-Verordnung fällt und unter Einhaltung aller behördlichen Vorschriften entsprechend dem Stand der Sicherheitstechnik betrieben wird. Ein Konzept zur Verhinderung von Störfällen liegt der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt vor. Ein Sicherheitsbericht und ein Alarm- und Gefahrenabwehrplan werden zur Zeit erstellt. Stoffe, die einen Störfall verursachen und dabei in die Nachbarschaft gelangen können, sind:

<i>Stoffe</i>	<i>Eigenschaften</i>
<i>Flüssigkeiten</i>	<i>gesundheitsschädlich, wassergefährdend mit giftigen oder sehr giftigen Bestandteilen</i>
<i>Feststoffe</i>	<i>gesundheitsschädlich, wassergefährdend mit giftigen oder sehr giftigen Bestandteilen</i>

Das ausgebildete Personal kann bei Stofffreisetzen unmittelbar eingreifen und die Folgen einer Störung bis zum Eintreffen der außerbetrieblichen Einsatzkräfte (Berufsfeuerwehr) begrenzen.

**Störfallbeauftragter ist: Herr Joachim Mund
(TÜV Nord Systems GmbH & Co. KG)
Tel.: 040 / 8557 - 2851
Handy: 0160 888 - 2851
Fax: 040 / 8557-1901-0776
mailto: jmund@tuev-nord.de**

**Bei Störfällen werden Sie wie auf Seite 6 beschrieben gewarnt.
Als Schutzmaßnahmen sind die auf der Seite 7 genannten
Verhaltensregeln geeignet.**

Unter der Telefonnummer 040 / 850 30 71 und E-Mail: info@schulz-hartchrom.de können weitere Informationen eingeholt bzw. angefordert werden.

**Schulz HARTCHROM GmbH und Schulz
METALLVEREDELUNG GmbH**
Cornelia Schulz
Controlling & Marketing

Die Shell Deutschland Oil GmbH erzeugt und lagert in ihrer Raffinerie Harburg in den Werksteilen Hohe-Schaar- und Moorburger Straße Mineralölprodukte wie Flüssiggase, Diesel- und Vergaserkraftstoffe, Düsentreibstoff, Heizöle, Bitumen sowie Einsatzprodukte für die Schmierstoffherstellung.

Die Anlagen fallen in den Anwendungsbereich der Störfall-Verordnung. Sie arbeiten zum Teil unter erhöhtem Druck und erhöhten Temperaturen und werden unter strengen Sicherheitsvorkehrungen betrieben. Sicherheitsberichte wurden erstellt und liegen der Behörde für Umwelt und Gesundheit vor.

Stoffe, die einen Störfall verursachen und dabei in die Nachbarschaft gelangen können, sind:

<i>Stoffe</i>	<i>Eigenschaften</i>
<i>Brandgase (Rauch)</i>	<i>gesundheitsschädlich mit giftigen Bestandteilen</i>
<i>Gase / Dämpfe z.B. Propan, Butan, Wasserstoff</i>	<i>giftig, gesundheitsschädlich, brennbar, explosionsgefährlich</i>
<i>Mineralöl u. -produkte</i>	<i>leichtentzündlich, wassergefährdend</i>

Es wird eine Werkfeuerwehr unterhalten, die bei Stofffreisetzungen und Bränden unmittelbar eingreift und die Folgen von Störungen begrenzen kann. Wir verfügen daneben über folgende Einrichtungen:

- mit der Feuerwehr abgestimmte Alarm- und Gefahrenabwehrpläne
- automatische Brandmelde- und Gaswarnanlagen
- Löschwasserrückhaltung

Bei Störfällen werden Sie wie auf Seite 6 beschrieben gewarnt. Als Schutzmaßnahmen sind die auf der Seite 7 genannten Verhaltensregeln geeignet.

Unter der Telefonnummer 040 / 75 65 2215 können Sie weitere Informationen über unser Werk einholen.

SHELL DEUTSCHLAND OIL GMBH
Raffinerie Harburg

Volker Timmer
 Raffineriedirektor

Die TRIMET ALUMINIUM AG betreibt auf dem Betriebsgelände Anlagen zur Herstellung von Aluminium. Dabei wird aus in einem Elektrolyten gelösten Aluminiumoxid mit Hilfe elektrischer Energie metallisches Aluminium gewonnen. Das flüssige Metall wird aus den Öfen abgesaugt und mittels Transporttiegel zur Gießerei geliefert. Neben Elektrolysehallen befinden sich auf dem Werkgelände eine Anodenfabrik, Werkstätten, Verwaltungs- und Sozialgebäude. Die Anlagen zur Herstellung des Aluminiums (Elektrolyse) unterliegen den erweiterten Sicherheitsanforderungen der Störfall-Verordnung.

Stoffe, die einen Störfall verursachen und dabei in die Nachbarschaft gelangen können, sind:

<i>Stoffe</i>	<i>Eigenschaften</i>
<i>Kryolith</i>	<i>Gesundheitsschädlich bei längerer Exposition durch Einatmen oder Verschlucken</i>

Gesundheitsschäden können nur bei einer längeren Exposition durch Einatmen oder Verschlucken auftreten. Eine Gefahr größerer Brände oder Explosionen besteht bei den Anlagen nicht. Der Stoff ist nicht brennbar und liegt entweder in fester stückiger Form oder schmelzflüssig vor.

Zur frühzeitigen Erkennung von Gefahren werden die Anlagen sowohl über das Prozessleitsystem als auch durch Mitarbeiter im rund um die Uhr besetzten Kontrollraum überwacht.

Das Werk verfügt über eine Werkfeuerwehr, Brandmeldeanlagen sowie weitere sicherheitstechnische Einrichtungen (z. B. Auffangsysteme), die der Sicherheitstechnik entsprechen. Organisatorische Maßnahmen sind als Bestandteil der Managementsysteme in Form von Alarm- und Gefahrenabwehrplänen verankert.

Die Übermittlung von Informationen im Gefahrenfall ist mit den Behörden abgestimmt. Gemeinsam mit diesen wird dafür gesorgt, dass alle erforderlichen Maßnahmen getroffen werden, um Sie zu informieren und um die Auswirkungen zu begrenzen.

Bei Störfällen werden Sie wie auf Seite 6 beschrieben gewarnt. Als Schutzmaßnahmen sind die auf der Seite 7 genannten Verhaltensregeln geeignet.

Unter der Telefon-Nr. 040/29 150 000 / 001 können Sie weitere Informationen über unser Werk einholen.

TRIMET ALUMINIUM AG

Martin Iffert (Bereichsvorstand)
 Dr. J. Prepeneit (Leiter Elektrolyse)
 Frau Mackowiak (Umweltschutzbeauftragte)

Die Firma Vopak Terminal Hamburg GmbH & Co. betreibt in den Werkteilen Neuhoof und auf der Hohen Schaar ein Tanklager mitsamt Umschlagsbetrieb für Mineralölprodukte (Benzin, Heizöl), Additive, Heizölkennzeichnungslösung, pflanzliche Öle und Flüssigdünger.

Diese Produkte werden über See- und Binnenschiffe, Kessel- und Tankwagen ein- und ausgelagert. Neben diesem Umschlag findet auch eine Zwischenlagerung der gleichen Produkte statt. Für Mineralölprodukte existieren Verbindungsleitungen zwischen den beiden Werkteilen Neuhoof und Hohe Schaar wie auch zu den Nachbarfirmen Oiltanking Deutschland GmbH und H&R Ölwerke Schindler GmbH.

Der Betrieb Vopak Dupeg Terminal Hamburg GmbH & Co. fällt in den Anwendungsbereich der Störfall-Verordnung und wird unter strengen Sicherheitsvorkehrungen betrieben. Ein Sicherheitsbericht und ein Alarm- und Gefahrenabwehrplan wurden erstellt. Der Sicherheitsbericht liegt der Behörde für Umwelt und Gesundheit vor.

Stoffe, die einen Störfall verursachen und dabei in die Nachbarschaft gelangen können, sind:

<i>Stoffe</i>	<i>Eigenschaften</i>
<i>Benzin</i> <i>Dieselmotorenstoff, Heizöl</i> <i>Brandgase (Rauch)</i>	<i>leichtentzündlich, wassergefährdend</i> <i>brennbar, wassergefährdend</i> <i>Rußniederschlag mit teilweise giftigen Bestandteilen</i>

Das ausgebildete Personal des ständig besetzten Betriebs kann bei Stofffreisetzungen und Kleinbränden unmittelbar eingreifen und die Folgen einer Störung bis zum Eintreffen der außerbetrieblichen Einsatzkräfte (Berufsfeuerwehr) begrenzen.

Alle auf dem Betriebsgelände installierten Feuermelder sind direkt zur Einsatzzentrale der Berufsfeuerwehr durchgeschaltet.

Bei Störfällen werden Sie wie auf Seite 6 beschrieben gewarnt. Als Schutzmaßnahmen sind die auf der Seite 7 genannten Verhaltensregeln geeignet.

Für Fragen stehen wir Ihnen unter der Telefonnummer 040/75 19 60 zur Verfügung.

VOPAK TERMINAL HAMBURG GMBH & CO.

F. Schaper
 Betriebsleiter

In 21129 Hamburg, Tankweg 4, betreibt die Dupeg Terminal Hamburg ein spezielles Tanklager zur Lagerung und zum Umschlag von Flüssigprodukten aller Art, wie Alkohole, Fruchtsäfte, petrochemische Produkte sowie giftige und ätzende Chemikalien.

Die Produkte kommen und gehen per Schiff, per Bahn oder per Lkw/ Container und werden bei uns in speziellen Tanks gelagert, bzw. an den Umschlagstationen um- oder abgefüllt.

Flüssigkeiten, von deren Emissionen besondere Gefahren ausgehen können, werden in geschlossenen Systemen mit Gasrückführung umgeschlagen. Durch eine besondere Auslegung der Tanks werden Emissionen während des Lagerns vermieden.

Die Anlagen fallen in den Anwendungsbereich der Störfall-Verordnung. Ein Sicherheitsbericht wurde erstellt und bei der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt vorgelegt.

Stoffe, die einen Störfall verursachen und dabei in die Nachbarschaft gelangen können, sind:

<i>Stoffe</i>	<i>Eigenschaften</i>
<i>Brandgase (Rauch)</i>	<i>gesundheitsschädlich mit giftigen Bestandteilen</i>
<i>Gase/Dämpfe (z. B. Benzol, chlorierte wasserstoffe, Acrylnitril)</i>	<i>giftig, sehr giftig, gesundheitsschädlich, brennbar</i>
<i>Flüssigkeiten</i>	<i>wassergefährdend, entzündlich</i>

Das Tanklager hat umfangreiche Sicherheitsmaßnahmen getroffen. Es ist der Feuerschutzgemeinschaft Neuer Petroleumhafen angeschlossen. Die betrieblichen Alarm- und Gefahrenabwehrpläne sind mit den Behörden abgestimmt und in deren Notfallplan eingebunden.

Bei Störfällen werden Sie wie auf Seite 6 beschrieben gewarnt. Als Schutzmaßnahmen sind die auf der Seite 7 genannten Verhaltensregeln geeignet.

Unter der Telefonnummer 040 / 740 44 - 0 können Sie im Einzelfall weitere Informationen erhalten.

VOPAK DUPEG TERMINAL HAMBURG GMBH

Geschäftsführung

**Wilhelm Ernst GmbH, Standort Altenwerder
Altenwerder Hauptstraße 2, 21129 Hamburg**

Die Wilhelm Ernst GmbH betreibt in Hamburg-Altenwerder eine Anlage zur Reinigung von Tankcontainern. Bestandteile des Betriebes an diesem Standort sind eine Reinigung und Reparaturwerkstatt für Tankcontainer, eine Umpumpstation für Tankcontainer die einen Defekt haben können und Läger für beladene, leere gereinigte und ungereinigte Tankcontainer sowie ein Verwaltungsgebäude und eine Diesekraftstofftankstelle.

Die Tankcontainer erreichen bzw. verlassen die Anlage über die Straße.

Die gelagerten Tankcontainer können Produkte enthalten, die sehr giftig, giftig, brandfördernd oder explosionsgefährlich sein können, die hochentzündlich, leichtentzündlich oder entzündlich sein können oder die umweltgefährlich oder ätzend sein können.

Auf Grund der in der Anlage gehandhabten Stoffe und deren Mengen fällt die Anlage unter den Anwendungsbereich der Störfall-Verordnung. Die Anlage arbeitet bei nahezu atmosphärischen Bedingungen und wird unter strengen Sicherheitsvorkehrungen betrieben. Ein Sicherheitsbericht wurde erstellt und bei der Behörde für Umwelt und Gesundheit hinterlegt.

Stoffe, die einen Störfall verursachen und dabei in die Nachbarschaft gelangen können, sind:

<i>Stoffe</i>	<i>Eigenschaften</i>
<i>Brandgase (Rauch)</i>	<i>gesundheitsschädlich mit giftigen Bestandteilen</i>
<i>Gase/Dämpfe</i>	<i>giftig, ätzend, gesundheitsschädlich brennbar, explosionsgefährlich</i>
<i>Flüssigkeiten</i>	<i>entzündlich, ätzend, umweltgefährlich</i>

Der betriebliche Alarm- und Gefahrenabwehrplan und ein geprüfter Sicherheitsbericht liegen vor.

Bei Störfällen werden Sie wie auf Seite 6 beschrieben gewarnt. Als Schutzmaßnahmen sind die auf der Seite 7 genannten Verhaltensregeln geeignet.

**Störfallbeauftragter ist: Fa. UMCO GmbH, Herr Peter Duschek
Tel.: 040 / 41 92 13 00,
Fax: 040 / 41 92 13 57**

Unter der Telefonnummer 040 / 3 07 05 89 - 0 können Sie Informationen einholen bzw. anfordern.

WILHELM ERNST GMBH,

Standort Altenwerder
J.-W. Ernst
Geschäftsführer



Wirtschaft und Politik für unsere Zukunft

Der Senat der Freien und Hansestadt Hamburg und die Hamburger
Wirtschaft haben zur Förderung des nachhaltigen
Wirtschaftens die

UmweltPartnerschaft Hamburg

vereinbart.

Partner

können Einzelunternehmen, Verbände oder sonstige Einrichtungen
der Hamburger Wirtschaft werden, die in Hamburg freiwillige
Umweltschutzleistungen im Rahmen der Umwelt
Partnerschaft erbringen.

Informieren Sie sich: Telefon 428 40 –2800

www.umweltpartnerschaft.hamburg.de

Impressum

Herausgeber:

AVG, Berthold Vollers GmbH, Bominflot Tanklager GmbH, Buss Hansa Terminal GmbH, Buss Safeflox GmbH, Colgate-Palmolive GmbH, C. Steinweg GmbH & Co. KG, Cytec Surface Specialities Germany GmbH, Deutsche BP AG, EUROGATE Container Terminal Hamburg GmbH, Gaz de France Production Exploration Deutschland GmbH, GHC Gerling Holz & Co. Handels GmbH, Haltermann Products BSL Olefinverbund GmbH, Hempel (Germany) GmbH, HHLA Container Terminal Altenwerder GmbH, HHLA Container Terminal Burchardkai GmbH, HHLA Container Terminal Tollerort GmbH, H&R Ölwerke Schindler GmbH, Holborn Europa Raffinerie GmbH, K + P Gefahrgut Logistik GmbH, Kühne+Nagel Logistik Center Hausbruch, Lufthansa Technik AG, NL-Logistics GmbH, Norddeutsche Affinerie AG, Oiltanking Deutschland GmbH & Co. KG, Progas GmbH & Co. KG, Sasol Wax GmbH, Schulz Hartchrom GmbH, Schwarze & Consort Lagengesellschaft GmbH, Schwarze & Consort. GmbH, Shell Deutschland Oil GmbH, Süderelbe Logistik GmbH, Thordsen Spedition KG, TRIMET ALUMINIUM AG, Vopak Dupeg Terminal Hamburg GmbH, Wallmann & Co., Wilhelm Ernst GmbH,

Bearbeitung: Handelskammer Hamburg

Adrian Ulrich, in Zusammenarbeit mit dem Verband Chemischer Industrie, Landesverband Nord, Unternehmensverband Hafen Hamburg, Mineralölwirtschaftsverband, Verband gewerblicher Tanklagerbetriebe sowie der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt sowie der Behörde für Inneres.
Kartengrundlage: Karte von Hamburg und Umgebung 1:60.000
Ausgabe: 2008

Herausgeber: Amt für Geoinformation und Vermessung Hamburg

4. vollständig neu überarbeitete Auflage

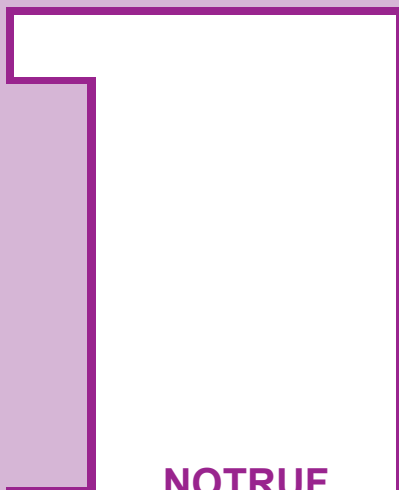
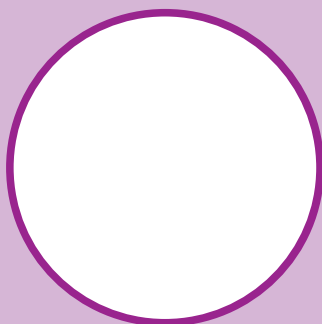
Stand: November 2008

Gestaltung: Ines Guerra-Chang

Druck: Print und Medienproduktion Hamburg GmbH

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier

Sicherheit für unsere Nachbarn



NOTRUF

Polizei	110
Feuerwehr	112